

Ya da kalinushku lomala

Russia

Ya da kalinushku lomala (yah dah kah-LEE-noosh-koo lah-MAH-lah), “I was breaking the snow-ball tree...”, is set to a ceremonial song of the Nekrasov Cossacks, believed to be descendants of the Don Cossacks of southern Russia, whose musical style is followed here. This girls’ round dance (khorovod) was choreographed by Hennie Konings and first presented by him in Switzerland in 2006. It was taught by Radboud Koop at Stockton Folk Dance Camp 2008.

CD: Russian Folk Dances from Hennie Konings, SFDC ’08, Band 8;
Radboud Koop: Syncoop 5766, CD 293, Band 11. 2/4 meter

Video: Radboud Koop, Stockton Folk Dance Camp 2008

Formation: W (and respectful M) face LOD in closed circle, hands joined in V-pos.

Steps: Stamps are without weight unless otherwise noted.

Styling: A mixture of smooth and sharp.

Measure	2/4 meter	PATTERN
---------	-----------	---------

12 INTRODUCTION No action

I. WALK LOD, THEN IN AND OUT WITH STAMPS

1 Facing and moving in LOD, step R, L (cts 1, 2).

2-4 Rpt meas 1 three times, turning at end to face ctr.

5 Step slightly side R (ct 1); stamp L softly beside R (ct &); step L beside R (ct 2).

6-8 Repeat meas 5 three times.

9 Step R,L fwd twd ctr while raising hands slowly up to W-pos (cts 1,2).

10 Step R, L, R in place heavily, while slightly inclining head and bending upper body fwd (cts 1, &, 2)

11 Step L, R back from ctr, lowering hands slowly to V-pos (cts 1, 2).

12 Take three small steps (L, R, L) in place (cts 1, &, 2).

II. MOVE LOD, THEN TURN ONCE CCW

1 Moving in LOD, two-step fwd R, L, R (cts 1, &, 2).

2 Repeat meas 1 with opp ftwk.

3-8 Repeat meas 1-2 three times – a total of four.

9-12 Repeat ftwk of Fig I, meas 5-8 with hands on waist, fingers closed and pointed fwd and thumbs pointed bkwd, while making a full turn CCW in place. On each ct 1 the waist moves very slightly and softly R, moving back on ct 2.

pg 2 **Ya da kalinushku lomala** (cont.)

III. MOVE LOD WITH HEEL-TOUCHES, FOLLOWED BY CCW TURN

- 1 Facing LOD with hands on waist, touch R heel fwd with L knee slightly bent (ct 1); step fwd R,L (cts &,2).
- 2 Repeat meas 1.
- 3 Repeat meas 1, cts 1,&,2 (cts 1,&,2); touch R heel fwd (ct &).
- 4 Step R, L, R somewhat heavily in place (cts 1, &, 2).
- 5-8 Continuing in LOD, repeat meas 1-4 with opp ftwk.
- 9-12 Repeat Fig II, meas 9-12, making a full CCW turn, while opening arms down and to the sides to rejoin hands in V-pos on meas 12.

Repeat dance as written twice from the beginning – a total of three times.

Song: Ya da kalinushku lomala

<u>Lyrics</u>	<u>Translation</u>
Ya da kalinushku lamala	I have picked the snowball-tree
V puchochiki vyazala, da	Bundled them up
<u>Izpad vili vili don don don</u> Chorus	<u>Izpad vili vili don don don</u>
Skray darozhki klala, da	Put them beside the road
+ Chorus + Skray darozhki klala, da	
Skray darozhen'ki klala	Put them beside the road
Primet, primechala, da +2(Chorus+Prim....)	I looked out for the sign
Ya primetu primechala	I looked out for the sign
Druzhka varachala, da +2(Ch+Druz.....)	I called back my friend
Vernis', vernis'ya nadyozha	Come back, come back, my love
Dusha maya serdtse, da +2(Ch+Dush....)	My soul, my heart
A ne vernesh'ya nadyosha	If you don't return, my love
Makhni chornay shlyapay, da+2(Ch+Mak...)	Wave your black hat
Chorna shlyapa pukhavaya	Black downy hat
Lenta galubaya, da +2(Ch+Lent....)	Light blue rhythm
Shto ni shlyapay pukhavoyu	If not with your downy hat
Levayu rukoyu, da +2(Ch+Leva...)	Then with your left hand.
8 meas of instrumental music	
Ya da kalinushku lamala	I have picked the snowball-tree
V puchochiki vyazala, da +3(Ch+V puc...)	Bundled them up